

**23 SEPTEMBER 1992**

**Koninklijk besluit op de  
boekhoudkundige gegevens over  
in België gevestigde bijkantoren  
die kredietinstellingen naar  
buitenlands recht openbaar  
moeten maken**

*[Koninklijk besluit op de boekhoudkundige  
gegevens over in België gevestigde bijkantoren  
die kredietinstellingen,  
beleggingsondernemingen en  
beheersvennootschappen van instellingen voor  
collectieve belegging naar buitenlands recht,  
openbaar moeten maken]*

*Titel vervangen bij artikel 17 van het koninklijk besluit  
van 28 september 2008 - BS 3 oktober 2008<sup>1</sup>*

(Belgisch Staatsblad, 6 oktober 1992; errata  
Belgisch Staatsblad, 29 december 1992))

*(Officieuze coördinatie)*

*Laatste update : Koninklijk besluit van 28  
september 2008 (BS 3 oktober 2008)*

Deze officieus gecoördineerde wettekst is  
een louter formele coördinatie.  
Verwijzingen naar inmiddels opgeheven  
wetteksten werden dan ook niet  
gerectificeerd.

**Artikel 1**

Dit besluit geldt voor de ondernemingen naar  
buitenlands recht die, gezien hun in België  
gevestigde bijkantoren en centra van  
werkzaamheden, zijn ingeschreven op de lijst  
bedoeld in artikel 2, eerste lid, van het  
koninklijk besluit nr. 185 van 9 juli 1935 op de  
bankcontrole en het uitgifteregime voor titels  
en effecten, op de lijst bedoeld in artikel 6,  
vijfde lid, van de bepalingen betreffende de  
controle op de private spaarkassen,  
gecoördineerd op 23 juni 1967 of op de lijst

**23 SEPTEMBER 1992**

**Arrêté royal relatif aux  
informations comptables à  
publier concernant les  
succursales établies en Belgique  
par les établissements de crédit  
de droit étranger**

*[Arrêté royal relatif aux informations  
comptables à publier, en ce qui concerne leurs  
succursales établies en Belgique, par les  
établissements de crédit, les entreprises  
d'investissement et les sociétés de gestion  
d'organismes de placement collectif de droit  
étranger]*

*Titre remplacé par l'article 17 de l'arrêté royal du 28  
septembre 2008 - MB 3 octobre 2008<sup>1</sup>*

(Moniteur belge, 6 octobre 1992; errata  
Moniteur belge, 29 décembre 1992)

*(Coordination officieuse)*

*Dernière mise à jour : Arrêté royal du 28  
septembre 2008 (MB 3 octobre 2008)*

Cette coordination officieuse du texte légal  
est purement formelle. Les renvois à des  
législations qui, depuis, ont été abrogées,  
n'ont pas été rectifiés.

**Article 1er**

Le présent arrêté s'applique aux entreprises de  
droit étranger qui, du chef de leurs succursales  
et sièges d'opérations établis en Belgique, sont  
inscrites à la liste prévue à l'article 2, alinéa  
premier de l'arrêté royal n° 185 du 9 juillet  
1935 sur le contrôle des banques et le régime  
des émissions de titres et valeurs, à la liste  
prévue à l'article 6, alinéa 5 des dispositions  
relatives au contrôle des caisses d'épargne  
privées coordonnées le 23 juin 1967 ou à la  
liste prévue à l'article 2, alinéa 4 de la loi du

<sup>1</sup> De voorschriften van het koninklijk besluit van 28 september 2008 zijn voor het eerst van toepassing op de jaarrekening over het boekjaar dat aanvangt na 31 december 2009.

Les dispositions de l'arrêté royal du 28 septembre 2008 sont applicables pour la première fois aux comptes annuels relatifs à l'exercice prenant cours après le 31 décembre 2009.

bedoeld in artikel 2, vierde lid, van de wet van 10 juni 1964 op het openbaar aantrekken van spaargelden.

*[De bepalingen van dit besluit gelden voor :*

*1° de bijkantoren van kredietinstellingen, bedoeld bij titel III en titel IV van de wet van 22 maart 1993 op het statuut en het toezicht op de kredietinstellingen;*

*2° de bijkantoren van beleggings-ondernemingen, bedoeld bij Boek II, titel III en titel IV van de wet van 6 april 1995 inzake het statuut van en het toezicht op de beleggingsondernemingen;*

*3° de bijkantoren van beheervenootschappen van instellingen voor collectieve belegging, bedoeld bij Deel III, boek III en boek IV, van de wet van 20 juli 2004 betreffende bepaalde vormen van collectief beheer van beleggingsportefeuilles.]*

**Artikel 1 vervangen bij artikel 18 van het koninklijk besluit van 28 september 2008 - BS 3 oktober 2008 (nieuw artikel voor het eerst van toepassing op de jaarrekening over het boekjaar dat aanvangt na 31 december 2009)**

## **Art. 2**

Voor de ondernemingen bedoeld in artikel 1, omvatten de boekhoudkundige gegevens die voor hun gezamenlijke centra van werkzaamheden openbaar moeten worden gemaakt met toepassing van artikel 12, derde lid, van het koninklijk besluit nr. 185 van 9 juli 1935 op de bankcontrole en het uitgifteregime voor titels en effecten, van artikel 16, § 2, vierde lid, van de bepalingen betreffende de controle op de private spaarkassen, gecoördineerd op 23 juni 1967 of van artikel 8, eerste lid, van de wet van 10 juni 1964 op het openbaar aantrekken van spaargelden :

*Voor de ondernemingen bedoeld in artikel 1, omvatten de boekhoudkundige gegevens die voor hun gezamenlijke centra van werkzaamheden openbaar moeten worden gemaakt [...] :*

**Artikel 2, eerste lid gewijzigd bij artikel 19 van het koninklijk besluit van 28 september 2008 - BS 3 oktober 2008 (wijziging voor het eerst van toepassing op de jaarrekening over het boekjaar dat aanvangt na 31 december 2009)**

10 juin 1964 sur les appels publics à l'épargne.

*[Les dispositions du présent arrêté s'appliquent:*

*1° aux succursales d'établissements de crédit, telles que visées au titre III et au titre IV de la loi du 22 mars 1993 relative au statut et au contrôle des établissements de crédit;*

*2° aux succursales d'entreprises d'investissement, telles que visées au livre II, titre III et titre IV de la loi du 6 avril 1995 relative au statut et au contrôle des entreprises d'investissement;*

*3° aux succursales de sociétés de gestion d'organismes de placement collectif, telles que visées dans la partie III, livre III et livre IV, de la loi du 20 juillet 2004 relative à certaines formes de gestion collective de portefeuilles d'investissement.]*

**Article 1er remplacé par l'article 18 de l'arrêté royal du 28 septembre 2008 - MB 3 octobre 2008 (nouvel article applicable pour la première fois aux comptes annuels relatifs à l'exercice prenant cours après le 31 décembre 2009)**

## **Art. 2**

Pour les entreprises visées à l'article premier, les informations comptables à publier concernant l'ensemble de leurs sièges d'opérations en exécution de l'article 12, alinéa 3 de l'arrêté royal n° 185 du 9 juillet 1935 sur le contrôle des banques et le régime des émissions de titres et valeurs, de l'article 16, § 2, alinéa 4 des dispositions relatives au contrôle des caisses d'épargne privées coordonnées par l'arrêté royal du 23 juin 1967 ou de l'article 8, alinéa premier de la loi du 10 juin 1964 sur les appels publics à l'épargne, comprennent :

*Pour les entreprises visées à l'article premier, les informations comptables à publier concernant l'ensemble de leurs sièges d'opérations [...] comprennent :*

**Article 2, alinéa 1er modifié par l'article 19 de l'arrêté royal du 28 septembre 2008 - MB 3 octobre 2008 (modification applicable pour la première fois aux comptes annuels relatifs à l'exercice prenant cours après le 31 décembre 2009)**

A. de overeenstemmende bedragen uit de actiefposten "II. Bij de centrale bank herfinancierbaar overheidspapier", "III. Vorderingen op kredietinstellingen" en "IV. Vorderingen op cliënten" van het schema in afdeling 1 van hoofdstuk I van de bijlage bij het koninklijk besluit van 23 september 1992 op de jaarrekening van de kredietinstellingen, alsmede voor elk van de voornoemde posten III en IV, het bedrag van de in effecten belichaamde vorderingen die ter herfinanciering kunnen worden aangeboden bij de Nationale Bank van België ;

*A. de overeenstemmende bedragen uit de actiefposten "II. Bij de centrale bank herfinancierbaar overheidspapier", "III. Vorderingen op kredietinstellingen" en "IV. Vorderingen op cliënten" van het schema in afdeling 1 van hoofdstuk I van de bijlage bij het [koninklijk besluit van 23 september 1992 op de jaarrekening van de kredietinstellingen, de beleggingsondernemingen en de beheervenootschappen voor instellingen voor collectieve belegging] alsmede voor elk van de voornoemde posten III en IV, het bedrag van de in effecten belichaamde vorderingen die ter herfinanciering kunnen worden aangeboden bij de Nationale Bank van België ;*

**Artikel 2, eerste lid, A gewijzigd bij artikel 19 van het koninklijk besluit van 28 september 2008 - BS 3 oktober 2008 (wijziging voor het eerst van toepassing op de jaarrekening over het boekjaar dat aanvangt na 31 december 2009)**

B. de overeenstemmende bedragen uit de actiefposten "V. Obligaties en andere vastrentende effecten" en "VI. Aandelen en andere niet-vastrentende effecten" van het schema in afdeling 1 van hoofdstuk I van de bijlage bij het koninklijk besluit van 23 september 1992 op de jaarrekening van de kredietinstellingen, alsmede, voor elk van deze posten, de uitsplitsing naargelang deze effecten worden gewaardeerd als behorend tot de handelsportefeuille dan wel tot de beleggingsportefeuille ;

*B. de overeenstemmende bedragen uit de actiefposten "V. Obligaties en andere vastrentende effecten" en "VI. Aandelen en andere niet-vastrentende effecten" van het schema in afdeling 1 van hoofdstuk I van de bijlage bij het [koninklijk besluit van 23 september 1992 op de jaarrekening van de kredietinstellingen, de*

A. les montants correspondant aux postes de l'actif "II. Effets publics admissibles au refinancement auprès de la banque centrale", "III. Créances sur les établissements de crédit" et "IV. Créances sur la clientèle" du schéma repris à la section 1ère du chapitre Ier de l'annexe à l'arrêté royal du 23 septembre 1992 relatif aux comptes annuels des établissements de crédit, ainsi que, pour chacun des postes III et IV précités, le montant des créances représentées par des effets admissibles au refinancement auprès de la Banque Nationale de Belgique;

*A. les montants correspondant aux postes de l'actif "II. Effets publics admissibles au refinancement auprès de la banque centrale", "III. Créances sur les établissements de crédit" et "IV. Créances sur la clientèle" du schéma repris à la section 1ère du chapitre Ier de l'annexe à [l'arrêté royal du 23 septembre 1992 relatif aux comptes annuels des établissements de crédit, des entreprises d'investissement et des sociétés de gestion d'organismes de placement collectif] ainsi que, pour chacun des postes III et IV précités, le montant des créances représentées par des effets admissibles au refinancement auprès de la Banque Nationale de Belgique;*

**Article 2, alinéa 1er, A modifié par l'article 19 de l'arrêté royal du 28 septembre 2008 - MB 3 octobre 2008 (modification applicable pour la première fois aux comptes annuels relatifs à l'exercice prenant cours après le 31 décembre 2009)**

B. les montants correspondant aux postes de l'actif "V. Obligations et autres titres à revenu fixe" et "VI. Actions, parts et autres titres à revenu variable" du schéma repris à la section 1ère du chapitre Ier de l'annexe à l'arrêté royal du 23 septembre 1992 relatif aux comptes annuels des établissements de crédit, ainsi que, pour chacun de ces postes, la ventilation selon que les titres sont évalués comme appartenant au portefeuille commercial ou au portefeuille de placements;

*B. les montants correspondant aux postes de l'actif "V. Obligations et autres titres à revenu fixe" et "VI. Actions, parts et autres titres à revenu variable" du schéma repris à la section 1ère du chapitre Ier de l'annexe à [l'arrêté royal du 23 septembre 1992 relatif aux comptes annuels des établissements de crédit, des*

beleggingsondernemingen en de beheervennootschappen voor instellingen voor collectieve belegging], alsmede, voor elk van deze posten, de uitsplitsing naargelang deze effecten worden gewaardeerd als behorend tot de handelsportefeuille dan wel tot de beleggingsportefeuille ;

**Artikel 2, eerste lid, B gewijzigd bij artikel 19 van het koninklijk besluit van 28 september 2008 - BS 3 oktober 2008 (wijziging voor het eerst van toepassing op de jaarrekening over het boekjaar dat aanvangt na 31 december 2009)**

C. het actief totaal ;

D. de overeenstemmende bedragen uit de passiefposten "I. Schulden aan kredietinstellingen", "II. Schulden aan cliënten" en "III. In schuldbewijzen belichaamde schulden" van het schema in afdeling 1 van hoofdstuk I van de bijlage bij het koninklijk besluit van 23 september 1992 op de jaarrekening van de kredietinstellingen ;

*D. de overeenstemmende bedragen uit de passiefposten "I. Schulden aan kredietinstellingen", "II. Schulden aan cliënten" en "III. In schuldbewijzen belichaamde schulden" van het schema in afdeling 1 van hoofdstuk I van de bijlage bij het [koninklijk besluit van 23 september 1992 op de jaarrekening van de kredietinstellingen, de beleggingsondernemingen en de beheervennootschappen voor instellingen voor collectieve belegging] ;*

**Artikel 2, eerste lid, D gewijzigd bij artikel 19 van het koninklijk besluit van 28 september 2008 - BS 3 oktober 2008 (wijziging voor het eerst van toepassing op de jaarrekening over het boekjaar dat aanvangt na 31 december 2009)**

E. enerzijds, voor het totaal van de overeenstemmende bedragen uit de actiefposten III en IV als voornoemd sub A en, anderzijds, voor het totaal van de overeenstemmende bedragen uit de passiefposten I en II als bedoeld sub D, het totaalbedrag van, respectievelijk, de vorderingen en de schulden [...] in euro];

**Artikel 2, eerste lid, E gewijzigd bij artikel 1 van het koninklijk besluit van 26 november 1998 - BS 1 december 1998 en bij artikel 6 van het koninklijk besluit van 20 juli 2000 - BS 30 augustus 2000**

*entreprises d'investissement et des sociétés de gestion d'organismes de placement collectif], ainsi que, pour chacun de ces postes, la ventilation selon que les titres sont évalués comme appartenant au portefeuille commercial ou au portefeuille de placements;*

**Article 2, alinéa 1er, B modifié par l'article 19 de l'arrêté royal du 28 septembre 2008 - MB 3 octobre 2008 (modification applicable pour la première fois aux comptes annuels relatifs à l'exercice prenant cours après le 31 décembre 2009)**

C. le total de l'actif;

D. les montants correspondant aux postes du passif "I. Dettes envers des établissements de crédit", "II. Dettes envers la clientèle" et "III. Dettes représentées par un titre" du schéma repris à la section 1ère du chapitre Ier de l'annexe à l'arrêté royal du 23 septembre 1992 relatif aux comptes annuels des établissements de crédit;

*D. les montants correspondant aux postes du passif "I. Dettes envers des établissements de crédit", "II. Dettes envers la clientèle" et "III. Dettes représentées par un titre" du schéma repris à la section 1ère du chapitre Ier de l'annexe à [l'arrêté royal du 23 septembre 1992 relatif aux comptes annuels des établissements de crédit, des entreprises d'investissement et des sociétés de gestion d'organismes de placement collectif];*

**Article 2, alinéa 1er, D modifié par l'article 19 de l'arrêté royal du 28 septembre 2008 - MB 3 octobre 2008 (modification applicable pour la première fois aux comptes annuels relatifs à l'exercice prenant cours après le 31 décembre 2009)**

E. d'une part, pour le total des montants correspondant aux postes de l'actif III et IV visés plus haut sous A et, d'autre part, pour le total des montants correspondant aux postes du passif I et II visés sous D ci-dessus, le montant global des créances ou des dettes libellées [...] en euros];

**Article 2, alinéa 1er, E modifié par l'article 1er de l'arrêté royal du 26 novembre 1998 - MB 1er décembre 1998 et par l'article 6 de l'arrêté royal du 20 juillet 2000 - MB 30 août 2000**

F. de overeenstemmende bedragen uit de posten buiten-balanstelling "I. Eventuele passiva" en "II. Verplichtingen met een potentieel kredietrisico" van het schema in afdeling 1 van hoofdstuk I van de bijlage bij het koninklijk besluit van 23 september 1992 op de jaarrekening van de kredietinstellingen ;

*F. de overeenstemmende bedragen uit de posten buiten-balanstelling "I. Eventuele passiva" en "II. Verplichtingen met een potentieel kredietrisico" van het schema in afdeling 1 van hoofdstuk I van de bijlage bij het [koninklijk besluit van 23 september 1992 op de jaarrekening van de kredietinstellingen, de beleggingsondernemingen en de beheervennootschappen voor instellingen voor collectieve belegging];*

**Artikel 2, eerste lid, F gewijzigd bij artikel 19 van het koninklijk besluit van 28 september 2008 - BS 3 oktober 2008 (wijziging voor het eerst van toepassing op de jaarrekening over het boekjaar dat aanvangt na 31 december 2009)**

G. de overeenstemmende bedragen uit de volgende posten van het schema van de resultatenrekening in afdeling 2 van hoofdstuk I van de bijlage bij het koninklijk besluit van 23 september 1992 op de jaarrekening van de kredietinstellingen :

*G. de overeenstemmende bedragen uit de volgende posten van het schema van de resultatenrekening in afdeling 2 van hoofdstuk I van de bijlage bij het [koninklijk besluit van 23 september 1992 op de jaarrekening van de kredietinstellingen, de beleggings-ondernemingen en de beheervennootschappen voor instellingen voor collectieve belegging] :*

**Artikel 2, eerste lid, G gewijzigd bij artikel 19 van het koninklijk besluit van 28 september 2008 - BS 3 oktober 2008 (wijziging voor het eerst van toepassing op de jaarrekening over het boekjaar dat aanvangt na 31 december 2009)**

- "I. Rente-opbrengsten en soortgelijke opbrengsten",
- "III. Opbrengsten uit niet-vastrentende effecten",
- IV. Ontvangen provisies",
- VI. Winst (Verlies) uit financiële transacties",

F. les montants correspondant aux postes hors bilan "I. Passifs éventuels" et "II. Engagements pouvant donner lieu à un risque de crédit" du schéma repris à la section 1 du chapitre Ier de l'annexe à l'arrêté royal du 23 septembre 1992 relatif aux comptes annuels des établissements de crédit;

*F. les montants correspondant aux postes hors bilan "I. Passifs éventuels" et "II. Engagements pouvant donner lieu à un risque de crédit" du schéma repris à la section 1 du chapitre Ier de l'annexe à [l'arrêté royal du 23 septembre 1992 relatif aux comptes annuels des établissements de crédit, des entreprises d'investissement et des sociétés de gestion d'organismes de placement collectif];*

**Article 2, alinéa 1er, F modifié par l'article 19 de l'arrêté royal du 28 septembre 2008 - MB 3 octobre 2008 (modification applicable pour la première fois aux comptes annuels relatifs à l'exercice prenant cours après le 31 décembre 2009)**

G. les montants correspondant aux postes suivants du schéma du compte de résultats repris à la section 2 du chapitre Ier de l'annexe à l'arrêté royal du 23 septembre 1992 relatif aux comptes annuels des établissements de crédit :

*G. les montants correspondant aux postes suivants du schéma du compte de résultats repris à la section 2 du chapitre Ier de l'annexe à [l'arrêté royal du 23 septembre 1992 relatif aux comptes annuels des établissements de crédit, des entreprises d'investissement et des sociétés de gestion d'organismes de placement collectif] :*

**Article 2, alinéa 1er, G modifié par l'article 19 de l'arrêté royal du 28 septembre 2008 - MB 3 octobre 2008 (modification applicable pour la première fois aux comptes annuels relatifs à l'exercice prenant cours après le 31 décembre 2009)**

- "I. Intérêts et produits assimilés",
- "III. Revenus de titres à revenu variable",
- "IV. Commissions perçues",
- "VI. Bénéfice (Perte) provenant d'opérations

- "VII. Algemene administratieve kosten",
- "XIV. Overige bedrijfsopbrengsten",
- "XX. Belastingen op het resultaat" ;

[H. Jaargemiddelde van het personeelsbestand berekend in voltijdse equivalenten overeenkomstig artikel 12, § 1, van het koninklijk besluit van 12 september 1983 tot uitvoering van de wet van 17 juli 1975 op de boekhouding en de jaarrekening van de ondernemingen.]

***Gewijzigd bij artikel 15 van het koninklijk besluit van 4 augustus 1996 - BS 30 augustus 1996, bij artikel 1 van het koninklijk besluit van 26 november 1998 - BS 1 december 1998 en bij artikel 6 van het koninklijk besluit van 20 juli 2000 - BS 30 augustus 2000***

[H. Jaargemiddelde van het personeelsbestand berekend in voltijdse equivalenten overeenkomstig [artikel 15, § 4, van het Wetboek van Vennootschappen].]

***Artikel 2, eerste lid, H gewijzigd bij artikel 15 van het koninklijk besluit van 4 augustus 1996 - BS 30 augustus 1996, bij artikel 1 van het koninklijk besluit van 26 november 1998 - BS 1 december 1998, bij artikel 6 van het koninklijk besluit van 20 juli 2000 - BS 30 augustus 2000 en bij artikel 19 van het koninklijk besluit van 28 september 2008 - BS 3 oktober 2008 (wijziging bij artikel 19 van het koninklijk besluit van 28 september 2008 voor het eerst van toepassing op de jaarrekening over het boekjaar dat aanvangt na 31 december 2009)***

### **Art. 3**

De bepalingen van dit besluit zijn voor de eerste maal van toepassing op de jaarrekening over het boekjaar dat aanvangt na 31 december 1992.

### **Art. 4**

Onze Minister van Financiën is belast met de uitvoering van dit besluit.

financières",

- "VII. Frais généraux administratifs",
- "VII. Autres produits d'exploitation",
- "XX. Impôts sur le résultat";

[H. Le nombre de travailleurs occupés, en moyenne annuelle, calculé en équivalents temps plein conformément à l'article 12, § 1er, de l'arrêté royal du 12 septembre 1983 portant exécution de la loi du 17 juillet 1975 relative à la comptabilité et aux comptes annuels des entreprises.]

***Modifié par l'article 15 de l'arrêté royal du 4 août 1996 - MB 30 août 1996, par l'article 1er de l'arrêté royal du 26 novembre 1998 - MB 1er décembre 1998 et par l'article 6 de l'arrêté royal du 20 juillet 2000 - MB 30 août 2000***

[H. Le nombre de travailleurs occupés, en moyenne annuelle, calculé en équivalents temps plein conformément à [l'article 15, § 4, du Code des sociétés].]

***Article 2, alinéa 1er, H modifié par l'article 15 de l'arrêté royal du 4 août 1996 - MB 30 août 1996, par l'article 1er de l'arrêté royal du 26 novembre 1998 - MB 1er décembre 1998, par l'article 6 de l'arrêté royal du 20 juillet 2000 - MB 30 août 2000 et par l'article 19 de l'arrêté royal du 28 septembre 2008 - MB 3 octobre 2008 (modification par l'article 19 de l'arrêté royal du 28 septembre 2008 applicable pour la première fois aux comptes annuels relatifs à l'exercice prenant cours après le 31 décembre 2009)***

### **Art. 3**

Les dispositions du présent arrêté sont applicables pour la première fois aux comptes annuels relatifs à l'exercice prenant cours après le 31 décembre 1992.

### **Art. 4**

Notre Ministre des Finances est chargé de l'exécution du présent arrêté.